



The Chinese Times
Published and Printed
by the Chinese Press
at 115 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1A6
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴天今天
度九十高最
度八低最

聯邦移民部已下令停止處理難民申請

【多倫多訊】聯邦移民部已下令全加各地的移民部人員停止處理難民申請，因為現時該部個案已積壓過多，亟需清理。

該部難民事務及定居組主任任芝拉特於星期五稱，上述停止處理之命令，經已於九月初下達，至上月所宣佈的加拿大新的難民處理辦法實施為止。

移民部長麥高文女士曾表示，該新的難民處理辦法，將於一九八九年一月正式開始實施。

芝拉特說，但難民身份仍將繼續由現時已排定的難民案件，直至上述新辦法開始施行為止。芝拉特稱，同時政府亦已檢出若干緊急個案，將其迅速交由現時的難民處理辦法辦理。

該部個案牽涉國家安全、刑事及人道等問題。

現時難民案件積壓數量，約為五萬九千宗，同時目前每日從加拿大各機場及加美邊界進入加境，而申請難民身份個案，約為二千五百至三千宗。

與此同時，移民律師及難民團體抨擊政府，謂其不向約一萬五千名難民申請人發給許可證，致使他們在等候聆訊時，無法在加拿大合法工作。

芝拉特說，該部處理辦法正在訂立當中，該等查詢，則可申請社會福利金。

芝拉特又稱，該部申請人祇能向地方發給，但在該部申請人祇能向地方發給。

聯邦保守黨領先 自由黨仍居第三

【多倫多訊】一項民意調查顯示，聯邦保守黨仍居領先地位，自由黨則居第三。

根據一項由「民意調查公司」進行的民意調查顯示，保守黨的支持率為百分之三十七，自由黨則為百分之二十七。

調查亦顯示，選民對自由黨政府的表現感到不滿，並希望看到政府更換。

調查亦顯示，選民對自由黨政府的表現感到不滿，並希望看到政府更換。

雲市官員促請市議會 公佈危險程度安民心

【溫哥華訊】雲市衛生官員布拉達德，向市議會提出建議，要求公佈雲市危險程度，以安民心。

布拉達德說，雲市的污染程度，對市民的健康構成了威脅。他呼籲市議會採取行動，公佈雲市的危險程度，以讓市民了解情況。

聯邦大選 快將宣佈

【多倫多訊】聯邦大選的日期，將於近日公佈。

據悉，聯邦大選將於一九八九年九月舉行。目前，各政黨正積極準備競選活動。

省府與其僱員工會 週二恢復舉行談判

【溫哥華訊】卑詩省府與其僱員工會，將於週二恢復舉行談判。

省府表示，雙方同意在週二下午二時恢復談判。省府表示，雙方同意在週二下午二時恢復談判。

由於職業保障問題未能解決 省府與其僱員工會 週二恢復舉行談判

【溫哥華訊】卑詩省府與其僱員工會，將於週二恢復舉行談判。

省府表示，雙方同意在週二下午二時恢復談判。省府表示，雙方同意在週二下午二時恢復談判。

自由黨仍居第三 聯邦保守黨領先

【多倫多訊】一項民意調查顯示，聯邦保守黨仍居領先地位，自由黨則居第三。

根據一項由「民意調查公司」進行的民意調查顯示，保守黨的支持率為百分之三十七，自由黨則為百分之二十七。

雲市官員促請市議會 公佈危險程度安民心

【溫哥華訊】雲市衛生官員布拉達德，向市議會提出建議，要求公佈雲市危險程度，以安民心。

布拉達德說，雲市的污染程度，對市民的健康構成了威脅。他呼籲市議會採取行動，公佈雲市的危險程度，以讓市民了解情況。

聯邦大選 快將宣佈

【多倫多訊】聯邦大選的日期，將於近日公佈。

據悉，聯邦大選將於一九八九年九月舉行。目前，各政黨正積極準備競選活動。

地農幅一郊文治列 解除土地用途限制

【溫哥華訊】列治文市議會，決定解除列治文市郊區的一幅農地用途限制。

列治文市議會表示，該幅農地將被重新劃分為住宅用途。這項決定將對當地的房地產市場產生重大影響。

地農幅一郊文治列 解除土地用途限制

【溫哥華訊】列治文市議會，決定解除列治文市郊區的一幅農地用途限制。

列治文市議會表示，該幅農地將被重新劃分為住宅用途。這項決定將對當地的房地產市場產生重大影響。

地農幅一郊文治列 解除土地用途限制

【溫哥華訊】列治文市議會，決定解除列治文市郊區的一幅農地用途限制。

列治文市議會表示，該幅農地將被重新劃分為住宅用途。這項決定將對當地的房地產市場產生重大影響。

郵局勞資恢復談判

【渥太華訊】加拿大郵政公司及在職員工的技術人員，將於本月十日返回談判桌繼續談判。

郵政局表示，雙方同意在週二下午二時恢復談判。郵政局表示，雙方同意在週二下午二時恢復談判。

域埠火警三人喪生

【域多利訊】域多利市發生的一場大火，導致三人喪生。

消防部門表示，火警發生於週五晚上。火警發生於週五晚上。消防部門表示，火警發生於週五晚上。

銀行要員被控詐騙

【溫尼辟訊】皇家銀行一名高級人員，被控指在顧客戶口中取出約八十萬元。

警方表示，該名人員涉嫌利用其職務之便，非法挪用公款。警方表示，該名人員涉嫌利用其職務之便，非法挪用公款。

跳傘運動意外死亡

【溫哥華訊】一名居於溫哥華的卅歲跳傘員，昨（十一）日在麥斯市水平線航空運動場從事跳傘運動時，不知如何發生意外，以致身亡。

警方表示，該名跳傘員在跳傘過程中失去聯繫。警方表示，該名跳傘員在跳傘過程中失去聯繫。

大西方米廠 WESTERN RICE MILLS LTD.

地址: 1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話: (604) 251-6341, 251-6342 FAX (604) 251-7228

贈品

瘋狂大贈送大突破

批發商、餐館、零售處、私人住戶均是受益者
整整一個月，九月一日至卅日

大西方米廠送出的贈品包括
李錦記蠔油、粵香園生晒鮮抽、魷魚露
任君喜愛挑選其一

凡閣下選購任何50磅庄靚米一包，均可獲贈品
買得越多，贈品更多。

更有特別適合餐館酒樓茶室專用的贈品
種類繁多未能盡錄
誠邀各大批發商號、雜貨代理、私人，
直接到本廠選購數量不限。

大西方米廠統辦美國特選苗米皇
泰國茉莉香米
更備有飲食業專用米
品質上乘，大贈送期間，仍以原價發售

大西方米廠除買米送贈品外，
其它貨品如一番即食麵、菜油、粟米油、豆類等
在九月份一律特價發售

營業時間早上九點至晚上五點逢星期一至五

利豐 INVESTMENT SAVINGS ACCOUNT

息高，簡便，靈活
利率可高達 9.2% p.a.

資金可隨時存入或提取
無手續費

利息以日計，每月結算一次
所有存款由香港上海滙豐銀行全數擔保

Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行

通哥華埠分行
經理 李景濤
530 Main Street
Vancouver, BC
(604) 683-9611

列治文新華埠分行
經理 姚振文
#120-8191 Westminister Hwy.
Richmond, BC
(604) 276-8700

多倫多華埠分行
經理 譚偉雄
421 Dundas Street, West
Toronto, Ontario
(416) 598-3982

仕嘉堡分行
經理 陳力生
Unit #1, Dragon Centre
23 Glenwatford Drive
Scarborough, Ontario
(416) 291-5717

北約市 (Willowdale) 分行
經理 潘德輝
3640 Victoria Park Avenue
Willowdale, Ontario
(416) 756-2333

滿地可華埠分行
經理 盧建傑
88 Dorchester West
Place Du Quartier
Montreal, Quebec
(514) 393-1626

卡城華埠分行
經理 葉曾祝選
Good Fortune Plaza
111 Third Avenue S.E.
Calgary, Alberta
Telephone: (403) 233-8303

愛民頓華埠分行
經理 利衛和
Pacific Rim Mall
9700-105 Avenue
Edmonton, Alberta
Telephone: (403) 424-3591

私人銀行服務中心
溫哥華 經理 王澤世
885 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
(604) 641-1835

多倫多
3640 Victoria Park Avenue
Willowdale, Ontario
(416) 756-2333

加拿大西岸分行
溫哥華分行
經理 范廣傑
601 Main Street
Vancouver, BC
(604) 668-4682

斷夢堂天

的普通是居同女男

「你不必急。」李麗說。
「你不必急。」李麗說。
「你不必急。」李麗說。

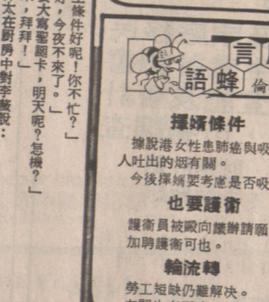


李麗說：「你不必急。」

心之

禁自不情態睡見：七三

「這自動功我別，却又不敢放。
王治功到新的學生家，獨
自一個個睡。他心裏想：



王治功到新的學生家，獨自一個個睡。

一三七：暗探

和劫，是

「你也知道，這台黃金
時間，現在已出得幾萬
？出得幾萬？出得幾萬？」



「你也知道，這台黃金時間，現在已出得幾萬？」

一三七：事不尋常

收者心

「你不必急。」李麗說。
「你不必急。」李麗說。
「你不必急。」李麗說。

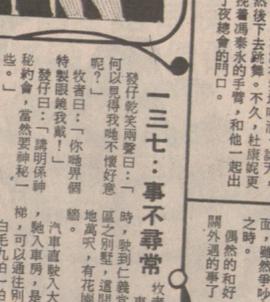


「你不必急。」李麗說。

十二：山河有情

各批了內外交各兩家

「你不必急。」李麗說。
「你不必急。」李麗說。
「你不必急。」李麗說。

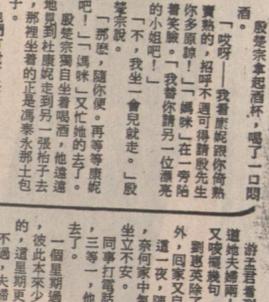


「你不必急。」李麗說。

鬼見愁

方王

「你不必急。」李麗說。
「你不必急。」李麗說。
「你不必急。」李麗說。

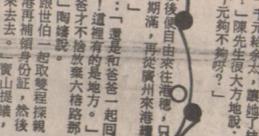


「你不必急。」李麗說。

二九六：似明似暗

黃山和陶成

「你不必急。」李麗說。
「你不必急。」李麗說。
「你不必急。」李麗說。

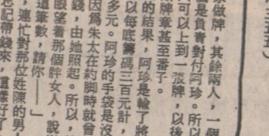


「你不必急。」李麗說。

鬼見愁

方王

「你不必急。」李麗說。
「你不必急。」李麗說。
「你不必急。」李麗說。



「你不必急。」李麗說。

鬼見愁

方王

「你不必急。」李麗說。
「你不必急。」李麗說。
「你不必急。」李麗說。



「你不必急。」李麗說。

鬼見愁

方王

「你不必急。」李麗說。
「你不必急。」李麗說。
「你不必急。」李麗說。

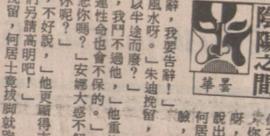


「你不必急。」李麗說。

鬼見愁

方王

「你不必急。」李麗說。
「你不必急。」李麗說。
「你不必急。」李麗說。

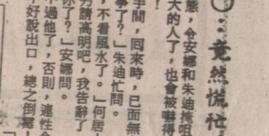


「你不必急。」李麗說。

鬼見愁

方王

「你不必急。」李麗說。
「你不必急。」李麗說。
「你不必急。」李麗說。



「你不必急。」李麗說。

湖北棉花 Hubei Raw Cotton

Hubei province is situated in the midst of the Yangtze River, the soil is fertile and the weather is most favourable for the planting of cotton. Hubei province has been one of China's major cotton production lands for a long time.

With the recent improvement in the cotton seed, it develops the cultivation of Hubei raw cotton in separate picking, separate drying, separate crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.

湖北省紡織品進出口公司經營出口商品明細項目			
RAW COTTON 棉花			
Cotton Yarn	棉紗	Grey Poplin	本色府綢
Ramie/Cotton Yarn	高棉混紡紗	Grey Corduroy	本色府綢
Pure Ramie Yarn	半高紗	Grey Bed Sheets	本色府綢
Acrylic Yarn	棉線	Grey Shirtings	本色府綢
Vinylon/Cotton Yarn	維棉紗	Grey Acrylic Cloth	本色府綢
Polyester/Cotton Yarn	維棉紗	Grey Flannel	本色府綢
Pure Polyester Yarn	維棉紗	Grey Vinylon Grey Cloth	本色府綢
Non Polyester Yarn	維棉紗	Trueran White Lawn	棉線漂白布
Cotton Grey Fabrics	藍布	Trueran Dyed Fabrics	棉線漂白布
Grey Lawn	本色細紗		
COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布			
Cotton Face Towels	毛巾	Table Cloths	棉布
Cotton Bath Towels	浴巾	Bed Sheets & Pillow Case Sets	床單枕套
Cotton Face Cloths	方巾	Pillow Cases	枕套
Pillow Covers	枕巾	Bed Sheets by Set	床單四件套
Cotton Tea Towels	茶巾	Cotton Blankets	棉毯
Cotton Towel Fabrics	毛巾布	Cotton Thread Blankets	棉線毯
Cotton Towelling Blankets	毛巾被	Cotton Handkerchieves	手帕
Bed Sheets	床單	Hand Bags	手提袋
Cotton Quilt-covers	棉被		
TRUERAN MANUFACTURED GOODS 濼綢織品			
T.C Bed Sheets by Set	床單四件套	T.C Bed Sheets with Pillow Cases	床單枕套
T.C Bed Sheets	床單	T.C Pillow Cases	枕套
KNITWEAR 針織品			
Cotton Knitwears	全棉針織品	Singlets	文化衫
Acrylic Knitwears	棉線針織品	Vests	背心
Mixed Knitwears	混紡針織品	Briefs	三角褲
65% Polyester	65% 針織品	Pyjamas	睡衣
35% Cotton Knitwears	35% 針織品	Children's Printed T-Shirt Sets	印花童裝
T-Shirts	T恤	Pique Polo Shirts	珠地網球衫

九月大攻勢

睇中文電視 你會冇錢賺!

●VIP 咭贈送各用戶
●首播無線金裝劇集“義薄雲天”
●九月五日開始免費收睇一星期
●免費自行安裝九月一號至三十號

持有中文電視貴賓咭：十六間商號為您提供衣、食、住、行之貴賓式特價服務。

安裝詳情可電：羅道士：733-3333 紹士：986-3421 中文電視：684-1666

穩定金融 融制通脹

明年價格改革 資工格價年明

下年將進一步抽緊銀根 信貨

形勢的嚴峻，使中國領導人，在確保經濟穩定增長的同時，必須採取果斷措施，以抑制通貨膨脹。中國政府最近宣佈，將在下年進一步抽緊銀根，以穩定金融。

中國政府最近宣佈，將在下年進一步抽緊銀根，以穩定金融。這項措施是中國政府為了抑制通貨膨脹而採取的果斷行動。中國政府最近宣佈，將在下年進一步抽緊銀根，以穩定金融。這項措施是中國政府為了抑制通貨膨脹而採取的果斷行動。

為加強對外債管理 將實行債務責任制

國家外債管理委員會最近宣佈，將實行債務責任制，以加強對外債的管理。這項措施是中國政府為了提高外債使用效率而採取的果斷行動。

國家外債管理委員會最近宣佈，將實行債務責任制，以加強對外債的管理。這項措施是中國政府為了提高外債使用效率而採取的果斷行動。這項措施是中國政府為了提高外債使用效率而採取的果斷行動。



廣東的石龍古鎮呈現新貌，這是新建的「學童之鄉」紀念碑。

廣東的石龍古鎮呈現新貌，這是新建的「學童之鄉」紀念碑。石龍古鎮位於廣東省河源市，是一個歷史悠久的文化名鎮。近年來，石龍古鎮進行了大規模的開發和建設，展現了新的面貌。

廣州老年社會掠影

隨著社會人口的老化，老年人對生活的各種需求與服務，已成為城市社會發展的重要組成部分。廣州作為一個人口大市，老年人口的比例也在不斷增加。

隨著社會人口的老化，老年人對生活的各種需求與服務，已成為城市社會發展的重要組成部分。廣州作為一個人口大市，老年人口的比例也在不斷增加。廣州政府已經採取了一系列措施，以改善老年人的生活質量。

廣州老年社會掠影。在廣州，老年人對生活的各種需求與服務，已成為城市社會發展的重要組成部分。廣州政府已經採取了一系列措施，以改善老年人的生活質量。

會計管理
本公司精通各類會計、財務、稅務、管理、大小生意、結算、收帳、電話：87233965

華安書店
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street, Van., B.C. V6A 1S9

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華士定東街239號 電話：687-4204

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. George Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039 Bus: 684-6381
QUON ENG 華人高級代理 伍偉權

北京復印中國字畫
以欲八暑
免購折期
向從大酬
隅速特賓
!，價

復業啟事
本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十九號恢復營業敬希各界人士踴躍惠顧無任歡迎
金利源公司謹啟

中秋節酬賓大減價
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

LOYAL DRIVING SCHOOL
NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B.C.
安全駕駛學校
安全！速成！
經驗豐富，快捷速成
全車一百三十元。
4387-7846702

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-1028

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價
本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨，金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。
總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米中之王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。
本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204
總公司地址：亞力士大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL)
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂麵1kg(2.2磅)裝只售50¢ 雞嘜標粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅裝平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅裝平過九折特價\$11.99

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實，師質優良，經驗豐富，收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高，歡迎查詢

城市駕駛學校
City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
522-3372 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久，發展迅速，現已聘請豐富經驗
教師：何濤祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇-二九四-一六

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考專免收經師
取筆費費驗質
試指接公驗質
導送平豐良
校長：方勵強夫人 電話：321-3722
教師：吳栢霖 住宅電話：435-2381 傳呼機：686-8697

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？我們的中文、英、法、越、華語教練會指導您。從最安全的習慣中獲得您想要的駕駛技術。協助您容易通過筆試及路試。為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送。請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644-7890
馮尚榮 433-1504 曾慶芳 322-6331
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
每日上課 免費接送 每日考取 筆試路試
粵人導及 P.N.E.區 8小時 139元
並設中英文筆試班
聘請男女教師師多名。
地址：823號士定東街及 HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全
學自動級提波車 程
吳志強 130元
872-8717

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全車只收 114元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及福街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全車收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

阿差老師 我個阿差老師，廿廿歲，每...

紅塵三劫 我係「巴斯提亞」之鬼...

八面玲瓏 「投機」和「取巧」...

記小平太 香港讚陸大評批光祖吳...

中國「酒盜」「酒賊」「酒扒手」...

權大還是法大 在大陸，權大還是法大的問題...

新秀 這幾年間，電視台的新秀...

當年「孩子」之王 小朋友，如小姐，當時還是...

讀曉慶離婚 曉慶離婚，她可以不與男方...

台灣醫學界團體 醫學界團體，在醫學界中...

不協調可解決 在許多離婚原因中，性不協調...

量衡的愛 有人將「量衡之愛」和「愛...

六通拳 練習時不可以胡來...

女兒過關 現在，女兒過關的刻苦努力...

歌唱人生 走過那平房 在村落的邊緣...

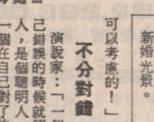
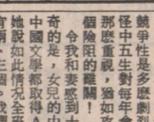
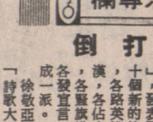
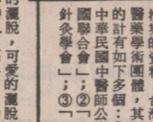
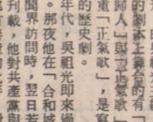
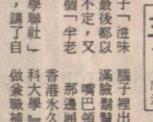
識常的機氣冷養保及購選 冷氣機效能的優劣，對冷房...

丈夫與詩大興發 丈夫晚睡回來，我拿出...

這次回上海探親 這次到上海探親，給我...

集家宜 鄭強人 別有用意...

仰信談 我們這年的信仰，並非...



冠華麵家

KUON WAH RESTAURANT
溫哥華喜街東街二六八三號
253-2608

超值四和菜	抵食六和菜
七彩鴨絲羹 甜酸咕嚕肉 五香牛腩拼燒蹄 時菜炒什錦 絲苗白飯	海鮮羹 冠華大拼盆 八寶獅子雞丁 五柳石斑(一條) 羅漢扒豆腐 翡翠蟹羹 絲苗白飯
\$19.90	\$36.90

特價餐：招牌高麵 \$4.90
五香牛腩飯 \$3.20
牛腩粉 \$2.10
腰仁粥 \$1.90

火鴨特價 \$9.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發：7月5日、8月9日、9月27日，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

中華 建築裝修

公司：290-8973
電話：290-2346

政府牌照 免費估價

水泥石路
新車房
電燈喉
廁所改建
內外油漆
膠質外牆
屋頂翻新

大小工程
各類裝修
舊屋翻新
更換鋁窗
圍欄
水澗安板
磁磚地板

招生

TWINKLE STARS PRESCHOOL
WILSON HEIGHTS UNITED CHURCH,
1634 E. 41ST AVE, VANCOUVER

- 9月初開課
- 上、下午班
- 師資優良
- 將在8月底內有 OPEN HOUSE

歡迎參觀。
查詢請電：KATHY 524-6349
CAROLYN 254-4000 (晚上)

HOY INDUSTRIES INC. 齊志鋁窗公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專造鋁窗 專製鋁門 專製鋁花 專製鋁欄 專製鋁網 專製鋁梯 專製鋁架 專製鋁櫃 專製鋁架 專製鋁架 專製鋁架

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

明贊裝修工程

承做內外各項工程
裝修油漆 泥水工程
快工 林贊
電話：255-3917

威文建築設計裝修

瓷磚 電器 水庫 內外 商業
房器 更改 庫房 外翻 業
舖按 裝 更改 油漆 住
砌台 裝 建 屋 宅

432-9888

中西招牌

專寫中西招牌
木板、膠板、廚
櫃、廣告等
255-7264

加華建築裝修

各項油漆 鋁窗 鋁門 鋁欄 鋁網 鋁梯 鋁架 鋁櫃 鋁架 鋁架 鋁架

電話：255-6889 日 435-5192

彭鴻記裝飾

工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

874-6915

遠東裝修

住大專換改厨餐內信用
宅小整門建櫃館外用足
土裝樓換翻酒油油足
庫修梯鎖新吧板漆夠

晚電：255-6948 TOMMY

振雄建築裝修公司

屋屋水新土泥露外內免
頂頂潤造庫磚台牆外費
舖舖安廁改地維修油漆
新漏裝所建板修漆價

電話：251-7664

KK裝修

免內外土露大屋水
費外泥庫台小頂電木
估漆園間維工補漏
價格大小油漆工程

電話：875-9716 872-5753
中文傳呼：680-6677

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意

電話：254-2764

防盜花窗 防蚊窗紗

電 255-4709 290-2346
華昌建築公司 (免費估價)

屋頂工程

屋屋水烟露大專均免
專頂頂潤筒台小業有費
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修程照證價

電話：290-2346 鴻基建築公司

萬能建築工程公司

承新商酒價交
建屋業樓錢貨
設栢樓餐相快
計文字館宜捷

鍾洽 電 273-7898

達成建築裝修

栢餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理

6時后電話：255-5296

基信建築裝修

免費估價
價大小內外土露
格小外泥庫台小頂電木
相油漆園間維工補漏
宜修漆工程

電話：434-0869

焯華電器

政府牌照 免費估價
商業住宅 防盜警鐘
電器工程 通話設備
253-8082 周生

長程搬運公司

253-2841

大型貨車 剪草鋪草
有升降機 播種草米
代客搬運 專除雜草
傢俬貨物 倒樹鋪石
具有經驗 洗粘打腊
價錢相宜 修葺籬笆

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免大電水磚瓷內外房商
費小動電機磚鋪油庫屋裝
估工通裝砌鋪油庫屋裝
價程渠修築砌漆格建修

恆利建築工程公司

政商拓新維泥水大保
府業文建修水電小証
牌工住改裝木瓦工修
照廠宅建修工程量

電話：684-1748 872-3768
874-4295

榮昌裝修公司

政油庫土廚電商瓦
府漆房漆改廁換裝仔泥
牌鑰鑰鑰鑰鑰鑰鑰鑰

電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

成功建築裝修

各水泥內外大一律
類泥外小工小工歡
修漆油漆漆漆漆漆漆

電話：251-5268

佳記

相熱水
文水按
護爐裝
理燈
電話：255-6497
傳呼機：686-2663

宏基建築裝修公司

屋水露園膠
頂潤安欄質
翻安欄外
新裝房杆
土水厨厨
庫泥廁廁
間路改屋
格面漆新

電：874-9888
251-7664

濠健建築工程公司

政商瓦房陽鋁水廚大免
府業仔屋台窗電房小費
牌住水改車油裝廚工估
照宅潤建房漆修所程價

電話 876-4594 PAGER 667-2894

專業油漆 土庫間格

電話：321-7391

黃氏 水砌鋁車土翻

泥磚鐵房庫新
路結欄陽裝舊
面石杆台修屋

建築公司
873-9361

李華電器修理

收費低廉 政府牌照
電話：876-0735
876-0278

超羣建築工程公司

有政府牌照 建築師為你
設計 建築和裝修工程
商業、住宅、無論大小
定做傢俬和書枱
免費估價，歡迎來電
查詢：二五三·三六三五預約

宏基建築裝修公司

屋水露園膠
頂潤安欄質
翻安欄外
新裝房杆
土水厨厨
庫泥廁廁
間路改屋
格面漆新

電：874-9888
251-7664

GOU Electric Company

商業·住宅
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理

政府牌照 免費估價
電話：875-0592
傳呼機：735-1119

崇氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 電話：253-4706
取價從廉 24小時服務

修理：
WASHERS DRYERS 洗衣機
RANGES 電爐
FREEZERS 冰櫃
REFRIGERATORS 雪櫃
DISHWASHERS 洗碗機
STOVE 爐
AIR CONDITIONER 空調

裝置設計 · 空氣調節

屋頂工程 永佳屋頂建築公司

電話：290-8973
251-5628

屋頂翻新 保用15年
翻新屋頂 露台維修
屋頂補漏 烟筒翻新
水澗安裝 免費估價

宏基建築裝修公司

屋水露園膠
頂潤安欄質
翻安欄外
新裝房杆
土水厨厨
庫泥廁廁
間路改屋
格面漆新

電：874-9888
251-7664

宏基建築裝修公司

屋水露園膠
頂潤安欄質
翻安欄外
新裝房杆
土水厨厨
庫泥廁廁
間路改屋
格面漆新

電：874-9888
251-7664

百福燒焊

防盜*平安
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·
電鍍部份保用十年以上

(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

鐵窗鐵門
花園電動雙門或
單門鐵閘(DRIVE
WAY GATES)。免
費估價。

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378 專業牌照 政府註冊
司 253-1448 免費估價 國粵英語

50外鋁室浴車圍水15屋屋
年牆窗內室房牆潤年頂頂
保膠天裝厨路欄露保翻補
用板窗修廁面杆台用新漏

特平 內舊優收忠大

專業油漆 油翻材特服
漆新料平務

電話：290-3378

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·
浴缸·廁所·和它的存貨大平賣·
由30%至50%OFF或試運價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·

本公司還設有服務部
—按裝及修理水喉煤氣·
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·
電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

宏利房屋建築公司

24小時服務·免費估價
電：251-2895
傳呼機：667-3693
政府牌照·均有保證

屋屋水電建盜土圍水外
頂頂潤燈造磚庫墻泥墻
補瓦露水廁雲車欄路膠
漏仔台喉所石房杆面

海外 建築工程

磁磚廁所內外燈水
磚砌地改油漆喉
地盤建

電話：254-2595
435-4512

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水電電
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝

電話：254-1176
或 434-2082 余先生

海岸 建築裝修公司

電話 255-8308
政府牌照 免費估價

屋屋外鋁水盜內改露更電
頂頂牆鐵泥磚外建台換燈
翻補膠圍路批油廚車鋁水
新漏板欄面盪漆廁房窗喉

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

中央 冷暖電器公司

24小時服務
電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房·制雪機
- 冰櫃凍櫃·冷氣機
- 雪櫃爐頭·暖氣機
- 乾洗衣機·熱水器
- 洗碗碟機·各種電器

昌盛水喉

星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司 政府註冊

免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅

請電：255-9837 余洽

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

防盜

精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝



謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665



投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY AND JUNE 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665



▲華埠中心旅館, 年淨收五萬元 \$650,000



▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋, 位於63街, 近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161



▲本地比, 四睡房新 CARPETING 非常方便, 近學校及巴士。DON QUAN



▲12年新仔屋, 每層三睡房 (有文地 33x122 \$195,000 DON AND PAH



▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近新小房, 好過租文, 開價只 \$105,000 (PAH OR DON)



關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

生意出售
1) 本地比離碎餐館 125 座位廚房用具。\$98,000 設備齊全
2) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000

唐餐館出售
▲喜市定東街餐館急售, 每日只做七小時, 生意日收 \$480 適合夫婦做, 有前途, 開價只 \$65,000 百60座位。
▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。



▲雲東24街近 RUPERT ST. 新屋5睡房 \$249,000

商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓, 樓上租文, 兩組每組三睡房自住收租均宜, 樓下做生意, 投資良機, 開價只 \$1,490,000 DON QUAN

▲西雲, 近海邊, 一年屋, 風景一流, 上等材料, 四睡房交通方便, 近學校, 巴士及商業場。請電話 PAH OR DON



▲西區一街口便到屋列治商場地大 58x138 只 \$388,000



▲MOTEL 及餐館。BC 埠行 42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。



▲1睡房租文, 近學校及巴士, 位於八街, 只 \$48,000 DON QUAN

唐餐館出售
▲喜市定東街餐館急售, 每日只做七小時, 生意日收 \$480 適合夫婦做, 有前途, 開價只 \$65,000 百60座位。
▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。



▲56街夾 MAIN 兩間半睡房, 叫價 \$150,000 PAH OR DON



▲最高尚之西區第一-SHAUGHNESSY 屋, 地大 100x200 \$828,000 DON QUAN

▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋, 地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲峰風景, 游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價七十萬。DON QUAN



▲西區兩年新屋近 OAK 街及 CHURCHILL 學校 \$488,000 DON QUAN 438-8161

餐館出讓
▲唐人街中心, 位於片打街, 大約九十座位, 生意好, 大有前途, 開價 \$158,000 DON QUAN 438-8161, 420-4665



▲12街三租單位租出, 叫價 \$121,900 PAN OR DON

詳中百一一加請二百連情起十九四形租二十間請文, 八仔打或有尺屋電其機X共話他會一有



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48萬 CHARLIE, PAH OR DON



KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257

▲菜舖連實業, 樓上四房居住, 一流居住環境, 只售 \$295,000
▲四座位美容院 \$2000
▲3000 呎士多舖讓, \$50,000
▲北雲五年商業樓 \$535,000



▲四依租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭



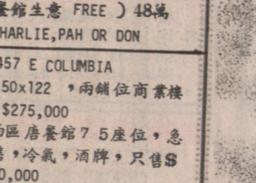
▲3515-WORTHINGTON 新型裝修 41x110 \$156,000



▲3313-3315 KINGSWAY 兩舖位, 最旺區, \$260,000 關煥蔭



▲2342 GALT ST. 33x122 兩房新裝修 \$122,000



▲457 E COLUMBIA 50x122, 兩舖位商業樓 \$275,000
▲西區唐餐館 7 5座位, 急售, 冷氣, 酒牌, 只售 \$60,000
▲東區 7 5座位餐館 7 2 0 東百老匯街 \$40,000



傅在治
住宅: 876-5771
傳呼機: 645-2839
731-0413

▲新屋, 新屋 高背林新區, 四睡房, 2500 呎新屋, 改備新形, 有風景, 可即入伙。



▲BURNABY, DEER LAKE 區, 大屋, 地 83x164, 三睡房, CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

▲CHAMPLAIN HEIGHTS 城市屋, 七年新, 三睡房, 二個半浴室, 近學校, 交通方便。\$163,900 李克霖 731-0413



▲3011 PARKER ST 34x146 三睡房, \$148,000 PETER CHAN 438-8161

▲17年新三睡房完成上庫另有三睡房大露台 33x110, 街角位置 \$187,000 SANDRA 438-8161 PAGER 645-2988



SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER: 645-2988



KIM TING
住宅電話: 251-2571

▲乃唐夾51街, 二上一下地大 33x132, 出。丁建新: 251-2571 已售出 不太 437。



▲新屋六房, 地大 56x104 建築面積三千四尺。丁建新或梁太。

▲8711第五路列治文, 地大 87x150 上四下三, 五年新 丁建新 251-2571 梁太 437-9733。



▲941 E11TH AVE. 前后仔屋, 每逢三房, 一年新, 可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太。

▲碎仔賺錢餅店急讓, 駕車離市區約一個鐘, 適合夫婦, 開價四萬餘, 還有價讓, 梁太 437-9733 丁建新 251-2571



JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733



EDWARD LAI
公司: 438-8161
住宅: 266-0202

▲VAN. SPECIAL 820 E.37TH AVE. 兩年新地 33x122, 叫價 \$234,000 陳培 321-0577



▲5068 RUPERT ST. 38年新兩睡房屋, \$119,900 陳培 321-0577

▲820 E 37TH 兩年新 33x122 \$229,000
▲素里旺區商業樓, 兩年新地大 62x116 取價 \$349,500, 陳培 321-0571



▲近女皇公園, 四睡房屋取價 \$189,000 陳培 321-0577

▲商業樓宇, 舖位和三睡房 38街夾 VICTORIA \$289,000 陳培 321-0577



PETER CHAN
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577



TONY WONG
住宅電話: 876-2335

▲新建購物商場, 十多個舖位, 大停車場, 叫價一百九十萬餘。黃漢 438-8161。

租文一大座三層 99x122
▲溫埠東區, 十八組單位, 收入六萬多, 叫價七十餘萬。

商業舖位
▲溫埠京士威道旺街。黃漢 438-8161

▲東西區屋多間, 由十二萬至廿四萬元。詳情請電: 黃漢 876-2335 或 438-8161



STAN TONG
住宅電話: 324-1156

▲18年新三房上, 兩房下, 兩房三廁, 風景區 \$189,000
▲雲東十一單位租文樓, 年收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家毅 324-1156

▲雲東六座位電製室, 設備齊全, 生意出讓 \$12,000 湯家毅 324-1156

▲QUEBEC 夾30街, 五睡房, 30x121尺地, 環境一流, 價錢公道。開價 \$119,000 湯家毅 324-1156

地! 地! 地!
烈治民, 九英畝農場地, 每年收入 \$80,000 餘, 投資機會。請電話 MR. NIJGER 438-8161

▲PORT HARDY 埠仔 中西餐館生意出售, 有住每年生意十五萬, 叫價 \$45,000 林太 327-9873。



KEN LIM
住宅: 298-1551
公司: 438-8161



▲1610 E.5TH 50x127 有前途。\$239,000

▲1829 西四街, 西區旺街商業樓年收 \$28,000, 叫價 \$425,000 KEN LIM 298-1551



▲1166 E.KING ED. 50' LOT 12年新 \$259,000 JAMES CHOW 325-2969

▲烈治民 六睡房大屋, 四千尺, 地 82x141, 叫價 \$280,000 林先生 438-8161

▲高背林, 兩睡房 \$79,900 近 LOUGHEED MALL, 巴士通唐人街 JAMES CHOW 438-8161



JAMES CHOW
住宅: 325-2968



ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375



▲新區靚屋 兩年新屋, 地區好, 4睡房 1家睡房, 2浴室, 21 浴室, 雙車房, 價 \$205,000 雷太: 277-7375 住家



▲新盤勿失機會 商業中心廿貳組, 入息理想, 開價 \$899,000 欲知情形, 請電: 雷太 277-7375 (住家) 273-3161 (公司) VICTORIA 遊客勝地。

▲列治文兩層大屋 15年新上三房下兩房兩廁兩個半浴室, 街角地 \$159,900 葉太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)

▲列治文投資良機 市中心五睡房大屋, 街角地, 部份翻新, 有機會得為租文地。葉太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)

▲士多生意 列治文市中心租文區士多, 生意額高, 開價七萬。西區士多, 租文區, 開價二萬五千。 葉太: 272-1361 住家 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma 多寶實業公司, 溫哥華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務...

買屋或賣屋 請與頂級的地產經紀聯絡 Andy (Anok) Aadmi 會員 PRESIDENT'S CLUB...

Brian G. Chan 住宅: 266-5797 266-5894 直接中文傳呼: 680-7284

馮先生 Ed Fung 中文傳呼機: 298-0915 住家電話: 645-6465 公司電話: 434-1131

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。 Richard Lai 434-1431 Henry Lai 321-2945

MULTIPLE REALTY 李寶強 Daryl Lee 公司: 434-1431 住宅: 922-4572

黃惠德 Cathy Wong 公司: 434-1431 傳呼機: 686-7256

李柏森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662

Peter So 蘇肇祥 住宅: 879-1845 傳呼: 667-3926

1245 51街打街有1個單位1組3睡房, 2組3睡房, 7組1睡房, 入息\$35,000...

黃衍嘉 Tom Wong 傳呼機: 680-7331 住宅: 254-8469

胡耀威 Henry Wu 公司: 434-1431 傳呼: 735-2861 住家: 324-5736

多寶實業買賣服務公司 公司: 434-1431 住宅: 873-0507 傳呼機: 667-0919

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中文直接傳呼電話: 680-5275

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司 683-4618 住家: 321-8198

甄松鈞 STEVEN YAN 421-3459 421-3459 686-8906

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE pager: 686-1238 HOME: 430-8427

楊文泉 MIKE YOUNG PAGER: 645-6686

葉亨利 HENRY YIP 公司: 261-8118 住宅: 255-5917 免費估價

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW 公司: 261-8118 住家: 327-1689

馮國光 DOMINIC FUNG 公司: 261-8118 住宅: 255-5699 傳呼機: 686-9051

胡鶴洲 KEN WU 公司: 261-8118 住宅: 420-1851 667-3989

李志雄 ALLEN LEE 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896

麥耀徽 KEVIN MAK 公司: 261-8118 住宅: 253-2875

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 283-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



黃光照
STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200



黃會榮
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



林麗儀
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



謝松添
RALPH DER.
Bus. (604) 688-7888
Res: (604) 942-9500



龍啟明
MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



劉麗芳
LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比

 ▲ 1020 W. 55TH AVE. VAN (OAK & 55) 65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新屋頂，新地毯，熱水 HEAT 開價 \$589,000 黃光照 645-3232	 ▲ 626 西31街 56x140大地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租 \$1575 至十一月，勿打擾租客。黃會榮、梁寶琴 688-7888	 ▲ 6971 BROOKS ST. KILLARNEY 區，41.5x132 \$178,000 假柚木地板，兩房上，一房下，雙車房。林麗儀 MICHELLE LIOT 黃會榮	 ▲ 6139 DUMFRIES，全新屋，乃新式45呎，樓上3房樓下1房，西區房在東區，材料好，地點佳。黃光照 645-3232	 ▲ 2595 ELGERSLIE BBY. 2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地板，全屋共5睡房，開價 \$368,000 黃光照 645-3232	 ▲ 1172 東14街 33x127 什麼地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房廳月租 \$1050。請勿打擾租客。黃會榮、林麗儀	 ▲ 2007 PAULUS CRES. BBY. 66x110 樓上3房，樓下2房，街月地，環境優美，4層樓式洋房，開價 \$229,000 黃光照 645-3232
 ▲ 西10街 6級領文，近 GRANVILLE 50x125 RM-3地，月入 \$2800，可收租或重建。\$488,000 ▲ 西11街 5級領文 50x125 近 OAK \$488,000，梁寶琴、潘錦明。 ▲ 西11街 5級領文 50x125 近 OAK 全新裝修，月入 \$3,600 33x120 RT-5地，管理易，\$489,000，梁寶琴潘錦明。	 ▲ 5359 MORELAND DR. BBY. 地區清靜，地大 70x140，樓上3房樓下一房，有泳池，開價 \$229,000 龍啟明、黃光照。	 ▲ 3150 CRAVELLY 地大 40x116，樓上2房樓下2房，近巴士，購物，有美，地好，\$143,000 黃光照 645-3232	 ▲ 6953 BEATRICE VAN. (城多利街53街) 樓上2房樓下2房，2房2廳，新裝修，膠外牆，鋁窗門，黃光照 645-3232	 ▲ 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x102.5，家庭庭柚木地板，樓上兩房，土庫兩房出租 \$350 開價 \$116,000。黃會榮 MICHELLE LIOT	 ▲ 859 E28TH AVE. 33x152 24年新，樓上3房，柚木地板，雙車房，雙車房，樓下1房兩房，客廳，地區佳，黃光照 645-3232	 ▲ FALALISE PARK 保養好，四睡房，大廚房，新地毯。黃光照、劉麗芳。
 ▲ 桑拿士 2002 西 19 街 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或新建均宜，減至 \$599,000 梁寶琴、HARRY 688-7888	 ▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上4房，各有套房，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正層2房，全磚柚木地板，2大客廳及飯廳及2浴室。黃光照 645-3232	 ▲ 6628 HERMAN BBY，全新平地段，地大 36x144.5，3500 平方呎五睡房四浴室，兩車房，材料手工一流，叫價 \$278,800，可還價 林麗儀 688-7888	 ▲ 1749 E. 11TH AVE. 指定地，三層可分租，收入每月 \$1295 33x127，地點好，林麗儀 MICHELLE 698-7888	 ▲ 6750 LANARK 近 51 街 KNIGHT，7年新溫哥華特式屋，33x122，樓上三房樓下兩房一廳，保養好 \$229,000 潘錦明、梁寶琴。	 ▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY 九年新磚屋，地大 75x139，4600 平方呎，4浴室，7睡房2廳保養一流，叫價 \$280,000 林麗儀 MICHELLE 688-7888	 ▲ 2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地區好，地大 32x122，再建4睡房，四浴室，2400 平方呎，歐洲屋主要急售，開價 \$208,000。林麗儀 MICHELLE
 ▲ 358 6 西 27 街 50x130 大地，月租 \$975。減至 \$299,000 潘錦明	 ▲ 1008 西 50 街，52x125 街角地，38年新，兩房，雙層窗門，自住或收租。黃會榮。	 ▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY 地大 49.6x171.9 上兩房，下兩房，全新，\$169,900 梁寶琴、林麗儀 688-7888	 ▲ 7213 STRIDE AVE. BBY 地大 66x112，33年仔屋地，樓上2房，樓下1房，開價 \$135,000 黃光照 645-3232	 ▲ 7220-16TH AVE. BBY 地大 66x113 仔屋地，樓上2房，樓下2房，柚木地板，開價 \$159,000 黃光照 645-3232	 ▲ 2715 GRAVELLY VAN. 地大 33x127 樓上2房，樓下2房，新屋頂，鋁窗，新地毯新壁爐，新熱水爐，\$139,000 黃光照	 ▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比 58x125，全新，3房上，一房一廳下，600呎露台。劉麗芳、龍啟明。
 ▲ 4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，遠眺市中心景色，共7個睡房，5個廁所 黃光照 645-3232	 ▲ 26 W. 63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，兩房，柚木地板，\$179,000 黃光照 645-3232	 ▲ 3381 東 29 街 26年新保養一流，三房樓上，柚木地板，兩層高，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區 開價 \$368,000 黃光照 645-3232	 ▲ 408 E 56TH AVE. 全新屋，上3睡房，下2睡房，四浴室，平地段有風景，開價 \$231,900 林麗儀	 ▲ 1078 E. 61ST VAN. 26年新，有3睡房，柚木地板，49.5x116，近學校，開價 \$149,000 龍啟明 645-2882 MICHELLE 686-4028	 ▲ 5208 ST. CATERINES 地大 33x127 樓上2房，樓下2房，2170呎三上兩下，土庫完成，開價 \$196,000。黃會榮、謝松添	 ▲ 506 東 54 街 33x122 街角地，四睡房，大露台，遊戲室有酒吧，只售 \$139,000 黃光照 645-3232 劉麗芳 680-4848
 ▲ 2089 西 18 街，KERRISDALE 區，13年前全翻新，33x119.35 兩房樓上獨立三房樓下 \$278,000。黃會榮	 ▲ 26 W. 63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，兩房，柚木地板，\$179,000 黃光照 645-3232	 ▲ 7915 WOODHURST DRIVE. BBY. 4年新自建大屋 59.93x125 地 3,000 呎 4睡房，材料一流，開價 \$339,000 黃會榮、梁寶琴。	 ▲ 3635 WELLINGTON 44x145，樓上4房，樓下1房雙車房，交通佳，地點佳。黃光照 645-3232 \$169,000	 ▲ 869 東 13 街 R T = 5.33x122 仔屋地三睡房，全新，有風景，開價 \$129,900 黃會榮 MICHELLE	 ▲ 2795 東 25 街，近 SLOCAN 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，\$123,000 黃會榮 6887888	 ▲ METRO TOWN 石庫樓式 風景一流，近一千呎，大露台，MICHELLE LIOT 逢星期日二至四開放 ▲ 9740-120TH ST. SURREY 14年新靚屋，66x132 大地，3層7睡房，4浴室，共 4053 呎，合大家庭，開價 \$144,900 黃會榮。 ▲ 8280 WEDGEWOOD ST. 56x109 地大近公園，樓上3房樓下1房，新屋頂，開價 \$129,000 龍啟明 645-2882 黃光照 645-3232
 ▲ 6729 CAMBIE 街，地大 60x130，六睡房，三浴室，全新，環境好，減價 \$419,000 梁寶琴、潘錦明 688-7888	 ▲ 6151 GRANVILLE ST. 66x173.5 地 7年新，三層共白房，土庫完成，有兩車房。開價 \$488,000 黃會榮、梁寶琴	 ▲ 5807 HIGHTFIELD BBY 2層有業，地大 55x154，樓上3房，有泳池及 HOT-TUB 大減價 \$395,000 黃光照 645-3232	 ▲ HOPKIN CANDING B.C.R.D. 9.7公畝，在建20多間新屋，有業，開價 \$198,500 黃光照 645-3232。 ▲ 5050 NORFOLK ST. BBY. 抵買！抵買！抵買！66x106 地，四房 SPLIT 5 睡房，開價 \$149,000 黃光照、劉麗芳。 ▲ 328-340 E. CORDOVA ST. 50x122 DEED EONING \$500,000 有發展空間，黃會榮。	 ▲ 6916 BEATRICE ST. 16年新溫哥華特式屋，三上三下，有園，\$199,000 梁寶琴、劉麗芳。	 ▲ 7507 WRIGHT BBY. 7年新屋，樓上3房，樓下1房地大 66x121，開價 \$205,000	 ▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIHO 33x122，正層兩房，樓上一房有土庫完成兩房，開價 \$142,000 黃會榮、RALPH DER.
 ▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5年新城市屋上二房二層 \$119,000。黃光照 645-3232 市中心，二睡房豪華租文，近 STANLEY PARK，965呎，二車房，首期只需一萬，林麗儀或 MICHELLE 688-7888 ▲ 7925 YUKON ST. 地大 50x145 地點一流，三房，新 \$309,000 劉麗芳	 ▲ 703 西 40 街 52.8x122.21 地 23 年新四房三廁，柚木地板，寬大有業，保養一流，可立刻入住 \$299,900 梁寶琴、潘錦明	 ▲ 2050 RENFREW HWY! 33.5x120，交通方便，學校可租，樓上2房，樓下1房，開價 \$129,000。龍啟明、黃光照。	 ▲ 6916 BEATRICE ST. 16年新溫哥華特式屋，三上三下，有園，\$199,000 梁寶琴、劉麗芳。	 ▲ 7507 WRIGHT BBY. 7年新屋，樓上3房，樓下1房地大 66x121，開價 \$205,000	 ▲ 4150 BOUNDARY BBY 地大 50x122，上3下2大睡房，大露台，3年新，全新豪華屋，開價 \$248,000 黃光照 645-2882 梁寶琴 潘錦明 688-7888	 ▲ 3737 NORFOLK 地大 55x122 可 REZONE 四房，保養一流，可出租，開價 \$159,000 龍啟明 645-2882 黃光照 645-3232
 ▲ NO. 107-2910 E. PENDER ST. 巴士直達唐人街，近 P.N. 區，只售 \$38,000 劉麗芳。星期日開放 2 至 4	 ▲ 38 S RANLAGH BBY. 有業，地區好，有5睡房，柚木地板，屋主急售，開價 \$184,900 龍啟明 645-2882 黃光照 645-3232	 ▲ 1655 東 13 街 近 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 什麼地只售 \$129,000 梁寶琴 688-7888	 ▲ 6916 BEATRICE ST. 16年新溫哥華特式屋，三上三下，有園，\$199,000 梁寶琴、劉麗芳。	 ▲ 7507 WRIGHT BBY. 7年新屋，樓上3房，樓下1房地大 66x121，開價 \$205,000	 ▲ 4656 至 4660 嘉士定街 BBY. 兩睡房 66x120，C4，美觀，保養好，有冷氣，\$589,000 梁寶琴、潘錦明。 ▲ 2532 FRASER ST.，八睡房樓上兩房，去5萬元裝修費，每年收租達4萬，開價 \$299,000 1934 TRIUMPH 全新，月收租四千元，價 \$353,000 有17萬按揭。	 ▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70座位，DAVIE 街唯一日本餐，7年經營，生意好，裝修特別，因出讓急讓 \$128,000 黃光照 6453232

I.C. & I. DIVISION 商業
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 283-4949

潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

唐人街地旺
唐人街地旺，五商舖位，樓上七十呎可做酒樓及寫字樓，街角地 50x120 梁寶琴。

生意連物業出讓
▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇，四租客，三層及另一樓宇，月入 \$3400，減至 \$599,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明

生意出讓
4623 KINGSWAY 近 SAVE ON FOOD 對面 METRO TOWN 商業出讓，生意地位，年入 \$360,000 新裝修，設備新，租特平，交租約，有十多個租客。梁寶琴、潘錦明 688-7888
▲ 美仔舖生意出讓，1304H，73A 月租 6 萬元，另邊 73A 及 64 9 收入，開價 \$25,000 黃會榮 645-5368
▲ 90 座位西餐廳出讓，一流裝修，位於列治文最繁華商場內，位於 SAFEMAY 隔鄰，生意最佳，開價 \$199,000，誠意者電梁寶琴：688-7888

1922 西 7 街
複式兩睡房格文由 \$159,000 起
單層一睡房格文 \$129,900

- 風景一流，羅馬式浴室
- 環境優美，全身鑲鑽門
- 地下單位均有私家花園
- 樓上單位設有屋頂露台
- 交通方便
- 材料上乘
- 地下電開停車場
- 洗衣乾衣設備

2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER
近喜士定東街
交通方便，巴士直達唐人街

▲ 2045 FRANKLIN
一睡房格文，只餘兩單位，\$46,900-47,900，巴士直達唐人街，近學校，購物。潘錦明 645-9293

生意連物業出讓
▲ 玻璃廠出讓
歷史悠久，生意穩定，客戶多，利潤高，東主退休，可視移民，每年營業額六十萬以上，開價一百三十萬，有意者電黃光照 645-3232
▲ 1080 HOMER 街角地 100x120 五房石庫樓，一流住宅，年入 \$125,000 開價 \$3,000,000。
梁寶琴、潘錦明、黃會榮。
▲ NEW WEST 820-12TH ST.
街角大地，一層石庫樓，3800 呎，大停車場近住宅區，適合餐館 \$488,000
▲ STEVESTON AVE N02.RMD
萬八呎地，現正內外裝修，最合餐館自用或出租 \$450,000

▲ NEW WESTMINSTER 市中心超級市場雜貨店出讓，地點一流生意穩定，日營 1,300 以上，租平，可視移民，生意 \$529,000 黃會榮。潘錦明 688-7888
▲ 蘇沙區街角商業舖位連實業單位，樓上三層住宅，開價十五萬餘，劉麗芳
▲ 工業單位，生意連物業最適合投資移民，十多年歷史，客戶訂單穩定，連存貨機器讓 \$419,000 梁寶琴、潘錦明 688-7888
▲ 45774 KIPP AVE CHILLIWACK
生意連物業，位置好，近市中心區有 2 商業舖位，可收餐館，書店，地大 60x160，開價 \$215,000 龍啟明 645-2882 RALPH DER. 253-7596 NO.494
▲ 124-128 W. 3RD ST. N.VAN. 北區健身房，有 8 個球檯，設備齊全，生意連物業，開價 \$1,680,000 龍啟明 645-2882

健康狀況與學業成績



「健康狀況與學業成績」是許多學生聽聞、記憶力好、有所謂「一百分」的學生，但「一百分」的學生，是否有人能夠對大部份的學業成績，都維持在「一百分」呢？

「健康狀況與學業成績」是許多學生聽聞、記憶力好、有所謂「一百分」的學生，但「一百分」的學生，是否有人能夠對大部份的學業成績，都維持在「一百分」呢？

痛經——病見常科婦

痛經，是婦女在月經來潮時，在子宮及經管內，發生一種陣發性的疼痛。這種疼痛，有時會很劇烈，甚至會影響到工作、生活及學習。

痛經，是婦女在月經來潮時，在子宮及經管內，發生一種陣發性的疼痛。這種疼痛，有時會很劇烈，甚至會影響到工作、生活及學習。

鬆弛肌肉



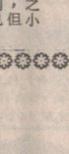
有很多運動，都是隨時隨地可以進行，不過有些運動，特別適合在睡前或早起時進行，因為這些運動，其目的在於鬆弛肌肉，使身體進入休息狀態。

有很多運動，都是隨時隨地可以進行，不過有些運動，特別適合在睡前或早起時進行，因為這些運動，其目的在於鬆弛肌肉，使身體進入休息狀態。



作合分的動作，閉合自如，能使腰部肌肉牽動而收縮。

小便黃赤與肝胆病



小便黃赤，是許多疾病的一個徵兆。在醫學上，小便黃赤通常與肝胆系統的疾病有關。

小便黃赤，是許多疾病的一個徵兆。在醫學上，小便黃赤通常與肝胆系統的疾病有關。

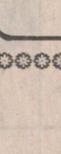
筆隨器中



小兒黃赤，是許多疾病的一個徵兆。在醫學上，小兒黃赤通常與肝胆系統的疾病有關。

小兒黃赤，是許多疾病的一個徵兆。在醫學上，小兒黃赤通常與肝胆系統的疾病有關。

笑而天



笑，是人類的一種本能反應。笑不僅能緩解壓力，還能促進身體健康。

笑，是人類的一種本能反應。笑不僅能緩解壓力，還能促進身體健康。



作合分的動作，閉合自如，能使腰部肌肉牽動而收縮。



作合分的動作，閉合自如，能使腰部肌肉牽動而收縮。



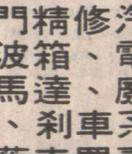
作合分的動作，閉合自如，能使腰部肌肉牽動而收縮。



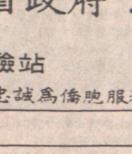
作合分的動作，閉合自如，能使腰部肌肉牽動而收縮。



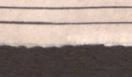
作合分的動作，閉合自如，能使腰部肌肉牽動而收縮。



作合分的動作，閉合自如，能使腰部肌肉牽動而收縮。



作合分的動作，閉合自如，能使腰部肌肉牽動而收縮。



作合分的動作，閉合自如，能使腰部肌肉牽動而收縮。



快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用
精通英、國、粵、台、滬語言

質量第一 價錢相宜
材料最好 工作認真
上門接車 保君滿意
大小工作 全部保用

688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

高薪聘請
十年經驗
車身噴油技工一名
車身修理技工一名
及
學師一名

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
溫哥華維街五三六號

超值精選好介紹

香港 (三晚) \$1099起
曼谷 (三晚) \$1359起

溫哥華、香港、曼谷專線
機票 ● 酒店 ● 接送

參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票

貨車搬運
貨車租賃
服務租貨

電話：876-2506

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
電話：684-9820

鮮蝦雲吞、鮮蝦雲吞、鮮蝦雲吞

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

陽光汽車修理中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

專門精修汽車 — 引擎、波箱、電路、電池、發電機、起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油、舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音響安裝、防鹽防銹瀝清打底

榮獲 B.C. 省政府：特定本公司為省汽車安全檢驗站

精工車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

精工修理車身 令閣下放心

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

卑大音樂樓舉行 爵士音樂演奏會

(溫哥華訊) 星期三(九)中午，卑詩大學音樂大樓爵士音樂演奏會，由九時至十二時，每星期三中午演奏爵士樂，每次為時一小時之表演。

爵士樂演奏會，由九時至十二時，每星期三中午演奏爵士樂，每次為時一小時之表演。

爵士樂演奏會，由九時至十二時，每星期三中午演奏爵士樂，每次為時一小時之表演。

溫哥華教育局辦 成人幼兒英語班

(溫哥華訊) 太平二日，每星期上課兩次，每次兩小時。溫哥華教育局，將於全學期與溫哥華市內多所學校及街坊中心，開辦成人英語班及幼兒班。

有意請者請打電：四三三、四四四。電話：四三三、四四四。

曾獲某世博會金質獎 華安公司新運到 電子消炎止痛膜

(溫哥華訊) 生物電原理治療，本埠奇化街二二三號華安公司，最近運到電子消炎止痛膜新產品，對各種軟組織損傷，關節炎，神經痛，風濕痛，心絞痛和加速骨折癒合，有顯著效能，一張白膜，敷上患處，可保四十八小時功用。

該膜是一種電極，林西河總代理，於九月四日(星期三)下午一時，在沙堆僑安總會，召開緊急會議。

沙堆僑安總會 召開緊急會議

(溫哥華訊) 沙堆僑安總會，於九月四日(星期三)下午一時，在沙堆僑安總會，召開緊急會議。

會議由主席主持，全體會員出席，討論有關沙堆僑安總會之各項事宜。

林西河堂 孟蘭秋祭

(溫哥華訊) 林西河堂，定於九月四日(星期三)下午一時，在沙堆僑安總會，召開緊急會議。

會議由主席主持，全體會員出席，討論有關林西河堂之各項事宜。

達新新盤

▲房屋：東區近海街廿餘年三睡房靚屋，樓木地板，土庫完成出租單位，十五萬九千。

▲西區廿廿街、大地四睡房，家庭室，獨立土庫，完成，材料名師一流，近著名中小學，四十八萬。

謝

杖期夫樹森 哀女麗娟 婿史超活 淑惠 婿黃梓輝 外男女孫等 同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 請祈見諒

訃告

先夫黃金合字記，廣東開平縣人，不幸於一九八八年九月四日(星期三)下午三時十分，因心臟病逝世，享壽六十九歲。

安葬於九月八日(星期日)下午二時，在沙堆僑安總會舉行。

訃告

先夫趙慶人瑞太夫人，廣東省台山縣人，不幸於一九八八年九月四日(星期三)下午二時，因心臟病逝世，享壽六十九歲。

安葬於九月八日(星期日)下午二時，在沙堆僑安總會舉行。

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838

周慕斌主理

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花園花籃木

610 Malkin Avenue Vancouver, B.C. 近唐人街
Tel. (604) 254-5431

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.

1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255-9599

舖價福花喜精盆各
後錢壽球慶心栽類
泊公花襟花設樹鮮
車道圈花籃計木

榮僑花舖
Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋

明氏花屋
MING'S FLOWER SHOP

175 E. HASTINGS STREET VAN. B.C. V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

舖花蓮月
LISA'S FLORIST

439 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION

4726 CANADA WAY B.B.Y. B.C.
PHONE: 298-0522

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生 願人無短壽

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢

本報廣告 效力宏大

看完全報 請即定閱

Mount Pleasant Chapel
306 E. 11th Ave. 876-2161

測盡分得運奧城漢在手選陸大

凌徐

在第三屆洛杉磯奧運會上，中國大陸選手全面參賽，不僅實現了「零的突破」，而且一舉奪得十五面金牌、八面銀牌、九面銅牌，獎牌總數居第四位。那麼，在第三屆漢城奧運會上，大陸選手能取得多少金銀銅牌呢？

本屆奧運會共設二十三個項目，總共二百三十七個金牌。大陸代表團有三百零一人，參加二十個項目的比賽。根據近年來大陸選手在國際賽的成績，他們在漢城奧運會上，最有希望奪取金牌的項目分別是射擊、體操、舉重、柔道、游泳、乒乓球和女排等。但是，由於本屆奧運會會有蘇聯、東歐各國參賽，而體操和舉重兩個項目，恰好又是蘇聯和東歐選手的手好戲，所以大陸選手奪取金牌的難度便大得多。但據分析，如果大陸選手發揮出平時的水準，是有希望拿到三十面左右的獎牌，其中金牌為十到十二面，在金牌榜上躋身六強，總分可望排列第八位。

大陸選手在射擊項目(十三個金牌)中奪標，較有把握。上屆奧運金牌得主許海軍近來成績仍然不錯。一九八六年他在第十屆亞運會上獨得四面金牌，並破一項世界紀錄。去年在第六屆亞洲射擊錦標賽上，他又奪得四面金牌，一面銀牌，足見實力不減。當年，再先聲奪人是完全可能的。在第六屆全運會上破世界紀錄的李朝陽、劉海英以及王義夫、吳小駿等，如發揮水平，也有可能在全運項目中奪得三、四面金牌。

在體操方面，大陸擁有兩張王牌。「跳馬」一樓雲近年練就了不少新招，在第二十四屆世界錦標賽上獨得自由體操和跳馬兩面金牌，跳馬還得了滿分，因此他在漢城奧運會跳馬決賽中奪標，呼聲很高。在上屆奧運會奪得三金二銀一銅共六面獎牌的一體操王子李寧，近年也屢創新招。現在，無論從個人全能還是單槓的實力看，均有希望再奪金牌。此外，男選手許志強、李春陽、王崇升、方敏和女選手陳翠婷、王惠雲、王曉燕等，在輕量級舉重方面，大陸共有十位力士上陣。「黑珍珠」何灼強，目前一人保持著五十二公斤級的全部三項世界紀錄。在漢城，他雖面臨保加利亞選手馬林諾夫的強大挑戰，但只要不失手，奪標是有把握的。在五六公斤級項目中，何灼強的五十年來，已有轉機。楊文意、五十年來女子自由泳，至今仍保持著世界紀錄；黃曉敏的二百米女蛙泳，距世界紀錄僅差零點三秒，被列為世界第二個好成績；錢紅一百米蝶泳，游出五十九秒九，被列世界第三佳績；女子四百米混合泳成績也在世界前三名之列。以上這幾個項目在本屆奧運會上，均有希望奪到金牌或銀牌銅牌。

大陸的田徑項目還未達世界最高水平，幾乎沒有奪取金牌的希望，但奪得幾塊銀牌、銅牌，也是有可能的。如女將李梅素所創下的鉛球二十一米七六，黃志紅的二十一米八八的佳績，可列世界前茅。在洛杉磯奧運會失手，僅獲銅牌的朱建華，在漢城跳高賽中，如能保持第三，已算幸運。

雖然風化，這個奧林匹克聖地趨於荒廢。今日之場館是在一九九五年時重建的，全部用白色大理石構築而成，宏偉古雅，可容七萬觀眾入座。

古代的奧林匹克賽會總共舉辦了二百九十三屆，達十二個世紀之久，直至羅馬帝國吞併希臘之後才告式微。公元三九三年，羅馬皇帝狄奧多西下令廢除，但其所倡導之體育精神仍在歐洲流傳。一八九九年，法國教育家顧拜旦男爵提倡恢復舉行奧林匹克賽會，獲得英、美等國響應。一八九四年，在巴黎國際會議上，正式成立國際奧林匹克委員會，決定在雅典古競技場遺址上重建新場館。一八九九年，現代第一屆奧運會在新奧林匹克聖地舉行，以後每四年一屆，到今年已是第二十四屆，期間因兩次世界大戰而兩次中斷。

古今奧運會不同之處主要為：古代奧運會固定在雅典奧林匹克聖地舉行，而且只有希臘本國各城鎮參加；現代奧運會則由不同城市預先向國際奧委會申請主辦，參加者遍及全球，是國際間最大體育運動盛會。

雅典古競技場與奧運起源

孔真

奧林匹克聖地，位於希臘伯羅奔尼撒半島西北部的伊利斯州，為一小平原，有山環繞。競技場始建於公元前三三〇年，至公元前一四〇年再行擴建，原有由宙斯廟在其西邊。後經時代的更迭和長時期的自

其競技場的遺跡。古希臘風俗，每四年一次在奧林比亞神廟前舉行大規模的祭典暨體育競技，全國上下悉力以赴，稱為「奧林匹克」。第一次奧林匹克在公元前七七六年舉行，其程序是先祭祀天神宙斯，然後進行各種競技活動，其中包括兵刃、拳擊及賽跑等，還有音樂、詩歌和戲劇比賽，文武兼備。

美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐	麵飽蛋撻
特價午餐	中西餅食
粥粉麵飯	冷熱飲品
結婚禮餅	各式其適
生日蛋糕	任君選擇

又燒 蓮蓉 荳沙 奶黃 雞飽 每個一律 60¢

溫哥華華埠東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 春卷皮

釋淨空法師開經說法

一、演講者：釋淨空法師。
二、講者：無量壽經。
三、日期：一九八八年九月三日開始，逢星期日。
四、時間：晚上七時卅分至九時卅分。
五、地點：世界佛教會大雄寶殿；溫哥華市東四十九街，五二五號。
六、電話：三二五·六九一二。

歡迎各界善知識駕臨參觀，共沾法益。

正大參茸藥行
YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

由九月一日至十五日酬賓大平賣

專營參茸藥材補品，京果海味及多種保健儀器

名中醫王建英女醫師免費解答有關中醫藥保健問題
楊毓智醫師指導選用適當之保健品解決多種保健疑難

溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四)六八五·三七七八
天仁茗茶隔鄰 七天營業 上午九時至下午六時

馬金 Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

麵飽西餅 生日蛋糕 早午茶餐
結婚禮餅 精美餅券 粥粉麵飯

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草
住在溫哥華
食在秘密寶路
天上人間

剪草園藝
花園服務
園藝服務

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶譚會

瑤瑣禮堂 筵開卅席

七彩大拼盆	上湯龍蝦2磅	紅燒八珍翅	掛爐片皮鴨	紫羅炒鴨片	當紅炸子雞	清蒸海上鮮	奶油扒時蔬	楊州炒飯	生菜盆
-------	--------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	------	-----

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1J3
PHONE: (604) 688-8828

金麟餐廳 KINGSTON RESTAURANT

每款 \$2.95

干炒牛河 星洲炒米 (祇限堂食)
各式粥品 \$1.50
粥粉麵飯 價錢公道

地址：華埠歌雅街 617 號
681-1109

嘉頓 餅店茶餐廳 Garden Bakery & Tea House
249 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐

出爐麵包 中西餅食 冷熱飲品 鮮美蛋糕
環境幽雅 座位舒適 七天營業 無任歡迎

馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價酬賓席 \$328.00

七彩大拼盆	上湯龍蝦2磅	紅燒八珍翅	掛爐片皮鴨	紫羅炒鴨片	當紅炸子雞	清蒸海上鮮	奶油扒時蔬	楊州炒飯	生菜盆
-------	--------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	------	-----

特價酬賓席 \$148.00

七彩大拼盆	上湯龍蝦2磅	紅燒八珍翅	掛爐片皮鴨	紫羅炒鴨片	當紅炸子雞	清蒸海上鮮	奶油扒時蔬	楊州炒飯	生菜盆
-------	--------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	------	-----

特價酬賓席 \$168.00

貳大熱龍蝦 金銀鮮鮑魚
鮮龍蝦大沙律 玉掌美人魚

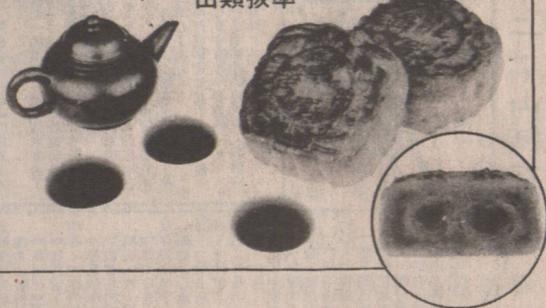
龍鳳餅家

創新製作
迷你月餅
傳統月餅

奉送
鐵罐花盒
送禮自用
名貴大方



精挑細作
出類拔萃



純正白蓮蓉
純正湘蓮蓉
任君選擇

鐵罐裝煌
每個月餅由八安士起
純花生油製造
不含防腐劑

溫哥華奇化街247號 電話：688-0837 688-3135

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租
任從便租
英或補助
特優或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

黃龍藝苑
喜士定東街461號
電話：254-2218

聯聯聯
碑法法法
碑法法法
碑法法法
碑法法法
碑法法法
碑法法法
碑法法法

開平總會通告

本會館已故老會長周兆雲開平平
同鄉長里人一向居住於本埠昭倫大
廈，不幸於八八年二月十三日去世
由本會館代為收殮，凡政府遺產局通
知本會館代為保管，因其並未立有
遺囑委託任何人士，特請本會館代
為調查其在埠或加親屬進行依法申
請領回。特此通知請各親友有知其
詳細者與本會館聯絡為幸。
TEL: 669-1042 雲輝全加開平總會館啟

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL
MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍
辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註冊登記及會計
生意投資，市場調查
商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅

辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六、日：上午十時至下午二時

地址 302-223 Keefer St. 華埠223奇化街
電話：681-4939

有禿髮煩惱?
男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
(如無效包退款) 請即電732-8228

* 一個月見效 * 可預約出診到府上
* 首次免費代檢查 * 髮質分析由專科醫生負責
提供資料 (五十年有20年以上經驗)

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203-1099 W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS

溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時至下午七時半

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.

美景食屋
277E, PENDER ST., VANCOUVER
☎ 684-2178

月餅今年唔加價

月是故鄉圓，
餅是美景靚！

雙黃蓮蓉月 致意
蛋黃金腿月

價錢照舊 顧客接受
全部產品不含防腐劑，
純植物油製造，
團體選購，特別優惠。

營業時間：上午七時至下午七時

聯成製金請帖公司
606 - 535 W. GEORGIA STREET VANCOUVER, B.C.

新張三大貢獻

- ① 香味咭製金請帖送信封
每百套只收120元
- ② 空郵免費代寄請帖
(不限地區郵費全免)
- ③ 接受VISA 咭，電話，FAX及郵購。
並設急件服務
一天起貨，快捷妥當

PHONE: (604) 669-0862/669-0873
FAX: (604) 669-3137

冬菇 大贈送

新到大批冬菇
每磅由 \$7.99 起

買二磅 加送一磅

歡迎及早 搶購

北京參茸行 Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

特創 億利戶口 免費
(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便
既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 8.40%
\$50,000 以上 9.10%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★ 無限量使用支票 — 免收手續費
- ★ VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★ 購買旅行支票 — 免收手續費
- ★ 隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★ 戶口轉賬 — 免收手續費
- ★ 使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★ 停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★ 閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★ 月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息，每月收益
無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗
加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685-3935